

 <h3>Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde ?</h3>				O que levar: Calçado para utilizar dentro do recinto (vestuário que dê para fazer exercício físico)
Reunião para ensaio de dança				
	Principiantes	Principiantes e experientes		
Local:	Yoshida Chu Taiiku Kan Dai 2 Arina	Kataoka Kaikan	Jikyousho Taiiku Kan ( Ginásio )	
Horário:	19:30 hs às 21:00 hs	10:00 hs às 11:30 hs	19:30 hs às 21:00 hs	
Junho	16 · 23 · 30 ( Segunda )	Dia 23 ( Segunda )	Dia 17 ( Terça )	
Julho	7 · 14 ( Segunda )	Dia 28 ( Segunda )	Terça dias 1 e 15 ( Terça )	
Informações : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai ☎ 0548-32-7000				

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências			
Aulas em	Dia	Dia 5 ( Sábado )	Vamos construir uma pilha elétrica com ameixa-azedada ( Umeboshi )
		Dia 6 ( Domingo )	
Julho	do início	Dia 12 ( Sábado )	Vamos fazer uma bala de gelo
		Dia 13 ( Domingo )	Vamos observar a metamorfose da borboleta
		Dia 19 ( Sábado )	Mundo do gelo ~ vamos fazer gelo
		Dia 27 ( Domingo )	Consultas para auxiliar pesquisa livre nas férias de verão
Horário:	13:30 hs às 15:00 hs	    	
Alvo:	alunos acima do ensino primário		
Local:	Pequena biblioteca de ciências		
Taxa de participação :	100 ienes		
How to apply :	Telefonar e dizer : ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis ( pais )		
Horário de atendimento:	10:00 hs às 12:00 hs / 13:00 hs às 17:00 hs ( Exceto quintas, sextas feiras e feriados )		
Informações :	Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533		

Informações da administração provincial do parque de Yoshida	
Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan	
Mini curso de jardinagem do mês de Julho	
Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.	
Dia e horário : <b>12 de Julho ( Sábado )</b> à partir das 9:00 horas Assunto : Cuidar dos canteiros de flores no verão	Dia e horário : <b>26 de Julho ( Sábado )</b> à partir das 9:00 horas Assunto : Podagem de Hortências
※ Em caso de tempo chuvoso em ambos dias, será no dia seguinte	
Local : dentro do parque de Yoshida	
Taxa de participação : Gratuito ( não há necessidade de fazer inscrição prévia ) Trazer : Luvas, tesoura para podar, espátula para arrancar plantas pequenas	
※ A programação do mês de Agosto será realizada no dia 26 de Julho	

Será realizado a reunião explicativa com relação ao prolongamento do horário de operação do aeroporto de Shizuoka		
Na província, como parte do aumento da disponibilidade do aeroporto Fuji-san Shizuoka, estamos examinando com relação ao prolongamento do horário de operação que é atualmente das 7:30 hs às 20:30 hs e por isso vamos realizar reuniões explicativas nas localidades conforme abaixo.		
Bairro	Dia e horário	Localidade
Kataoka-ku	3 de Julho ( Quinta )	Kataoka Kaikan
Kita-ku	4 de Julho ( Sexta )	Jikyou kan
Sumiyoshi-ku	9 de Julho ( Quarta )	Gakushuu Hall
Kawashiri-ku	15 de Julho ( Terça )	Kawashiri Kaikan
※ Em todos os locais à partir das 19:00 hs às 20:30 hs ( Previsão )		
Informações : Setor de administração do aeroporto da província - grupo de colaboração regional ☎ 054-221-3228 Escritório de administração do aeroporto de Shizuoka ☎ 0548-29-2217		

Implementação do sistema para ajudar nas despesas de vacinação preventiva contra a Rubéola na cidade de Yoshida-cho	
Vamos custear uma parte das despesas de vacinação preventiva contra a Rubéola	
Alvo : para residentes em Yoshida-cho e pessoas com diagnóstico de índice baixo de anticorpos, maridos de grávidas assim como familiares que vivem juntos e com índice baixo de anticorpos. ※ Para as pessoas que tomaram a vacinação preventiva 2 vezes ou que já tiveram anteriormente Rubéola e aquelas que tem possibilidade de estarem grávidas não podem receber a vacinação.	
Valor do auxílio : 4.000 ienes para quem recebeu vacinação contra a Rubéola. 5.000 ienes para quem recebeu vacinação contra Rubéola e Sarampo. Com relação ao exame de anticorpos a província realiza exames gratuitos para as pessoas que desejam engravidar.	
Informações : Chubu Hokensho Tiiki Iryou ka ☎ 054-644-9273 . Faça os trâmites dentro de 60 dias após tomar a vacina.	
Informações : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) ☎ 0548-32-7000	

Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida



## Amizade



Edição 003/ Junho de 2014 Versão em português  
 Prefeitura municipal de Yoshida  
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Tatemono no muryou Soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)
Consultas gratuitas sobre construções. <b>Domingos</b> dias <b>6, 13 e 27 de Julho</b> das 10:00 às 12:00. 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ). Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato antecipadamente. Informações com o setor de construção da cidade.
☎ 0548-33-2161

Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など) 窓口(まどぐち)).
Consulta por telefone ( queixas, etc... ). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário de atendimento : 9:00 às 15:45. ( Exceto sábados, domingos e feriados )
☎ 0548-33-3117 ( Telefone direto )

Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
Consulta jurídica gratuita. Uma vez por mês na <b>Sexta-feira</b> dia <b>18 de Julho</b> das 13:30 hs às 15:30 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o setor dos assuntos gerais
☎ 0548-33-2131

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Intercâmbio das crianças.
<b>Terça-feira</b> dia <b>15 de Julho</b> das 10:00 às 11:30 Local : Sumire Hoikuen. ( Kawashiri ) Conteúdo : Vamos visitar a creche!. Trazer chá, toalhas, etc... Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na creche. Participação livre . Informações : Chuo Jidokan
☎ 0548-32-3401

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike ) kyujitsu hanyubi
一般廃棄物(いっばんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) ( 工ボ池 ) ( えぼいけ ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Local definitivo para colocar resíduos de lixo. Aos <b>Domingos</b> dias <b>6, 13, 20 e 27 de Julho</b> das 13:00 às 15:30. Informações no setor de cidadãos.
☎ 0548-33-2102

Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
Sala para consultas das crianças Toda semana no mês de <b>Julho</b> na <b>Terça, Quarta e Sexta</b> das 8:30 às 12:00 / 13:00 às 16:30. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.
☎ 0548-33-2151

Titeki shougai sha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
Consultas para pessoas com deficiência mental. <b>Terça-feira</b> dia <b>1 de Julho</b> das 13:30 hs às 15:30. Local : Shougai sha Jiritsu Shien Shisetsu ( Atsuma rina ). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. ( a qualquer hora ) Informações :
Consultor : Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000

Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Das 9:00 às 16:00. Toda semana : Segunda · Quarta. Atendemos além destas datas por isso contactar antecipadamente. Informações com o setor das indústrias.
☎ 0548-33-2122

Seisou centa / Risaikuru centa kyujitsu hanyubi
清掃(せいそう)センター·リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. <b>Domingos</b> dias <b>13, 27 de Julho</b> das 08:30 às 12:00 e das 13:00 às 15:00. <b>Sábado</b> dia <b>5 e 19 de Julho</b> das 8:30 às 12:00 Informações no centro de limpeza.
☎ 0548-24-0530

Seishin shougai sha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがい)家族(かぞく)相談(そうだん)
Consulta para famílias com deficientes mentais. dia <b>16 de Julho ( Quarta )</b> das 13:30 hs às 15:30. Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva Informações : Sone ☎ 0548-32-1779 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000

Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(がいちょう)実施(じっし)日(び)
Plantão de atendimento aos <b>Domingos</b> na prefeitura dias <b>6, 13, 20 e 27 de Julho</b> das 8:15 às 12:00 e das 13:00 às 17:00 Informações com o setor dos assuntos gerais.
☎ 0548-33-2132

Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês às <b>Quartas-feiras</b> : dias <b>9 e 23 de Julho</b> Horário : das 13:30 às 16:00 ( Recepção até às 15:30 hs ) 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ) Informações com o conselho de assistência social.
☎ 0548-34-1800

### Kenshin soudan no go annai ( 健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない ) Informação sobre consultas médicas

			
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário de inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	( sexta dia <b>18 / Julho</b> )	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em <b>Julho</b> de 2013	( sexta dia <b>11 / Julho</b> )	9:30 ~ 10:30
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em <b>Dezembro</b> de 2012	( sexta dia <b>11 / Julho</b> )	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em <b>Junho</b> de 2011	( quarta dia <b>9 / Julho</b> )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em <b>Julho</b> de 2012	( terça dia <b>8 / Julho</b> )	9:30 ~ 10:30
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em <b>Janeiro</b> de 2012	( terça dia <b>8 / Julho</b> )	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em <b>Janeiro</b> de 2011	( terça dia <b>8 / Julho</b> )	14:30 ~ 15:30

Informações : Kenko Zukuri ka ( Hoken Center )  
 問(と)い合(あ)せ 健康(けんこう)づくり課(か) ( 保健(ほけん)センター ) ☎ 0548-32-7000

**住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)**

População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Maio de 2014: 29.887 pessoas. sexo masculino = 14.835 / sexo feminino = 15.052

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 924 pessoas. sexo masculino 453 pessoas / sexo feminino 471 pessoas

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45  
 Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.  
 Toda semana às segundas-feiras das 8:15 às 16:45



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
 Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.  
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))  
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



はじめての絵本教室(えほんきょうしつ) O primeiro contato com livro de desenhos  
**7月1日(火)** ①10:30 ~ 11:10 ~ 対象(たいしょう)生後(せいご)5カ月(ごかげつ)  
 から1歳(さい)の誕生日(たんじょうび)前日(ぜんじつ)までのお子(こ)さんと保護者(ほごしゃ)  
 ※対象者(たいしょうしゃ)には案内(あんない)を送付(そうふ)します。  
 Dia 1(Terça) ① à partir das 10:30 às 11:10, para bebês de 5 meses até antes de completar 1 ano e os pais (responsáveis).  
 ※ Enviaremos uma carta para as pessoas. 絵本(えほん)を1冊(さつ)プレゼント。(Será presenteado um livro).



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)7月7日(月) 9:30 ~ 11:00  
 Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **segunda-feira dia 7 de Julho** das 9:30 às 11:00  
 運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまん)  
 けいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。  
 気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados  
 com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



Apoio para deixar de fumar 禁煙(きんえん)サポ-ト  
 対象(たいしょう)：禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)  
 Alvo : Para as pessoas que desejam parar de fumar. ※随時実施(ずいじじっし) ※Realizado a qualquer momento.  
 気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。Esteja à vontade para fazer consultas.



問い合わせ(といあわせ) 情報(けいほう) : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

(7月の休診日当番医)(7がつのかいしんじつとうばんい) Plantões médicos do mês de : JULHO domingos e feriados dias :  
 変更(へんこう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。  
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00. Poderá haver alterações. Nos casos de consulta médica, favor telefonar antes da consulta.  
 Horário de atendimento das 9 hs às 17 hs 備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)  
 通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para aqueles que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete.

**Julho (日) Dias 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados**

6	Domingo	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica AKAHORI) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7
13	Domingo	KATO NAIKA IIN (Clínica geral KATO IIN) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1
20	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
21	Segunda	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
27	Domingo	ITOH KURINIKKU (Clínica geral e pediatria ITOH) ☎ 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1

次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre  
 Dia 6 de Julho - 9:00 às 13:00 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)  
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis

牧之原警察署(まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原(はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおぎまち2-2
静岡入国管理局(しずおかにかいこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABCプラザビル 6F

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas  
 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。



使用年月分(Período de consumo de água) 平成26年4月~平成26年5月分 (Abril ~ Maio de 2014)	納期限 Prazo de pagamento
問い合わせ先(といあわせさき)水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん) Informações com o setor de serviços de águas : TELEFONE : 0548 - 33 - 2127	平成26年6月30(月) 30 de Junho de 2014 (Segunda)

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos ☎ 0548-33-2109  
**町県民税 第1期(ちょうけんみんぜい だいいつき) Pagamento da 1ª parcela do imposto residencial em 2014**  
**納期限(のうきげん) Data de vencimento: 30 de Junho de 2014 (Segunda)**

Inscrições para a moradia de habitação municipal ( Matsushita Danchi )

Descrição da moradia: Matsushita Danchi construído em 1979 ( Era Showa 54 ). 2 blocos.  
 Local: Sumiyoshi 37  
 Planta: 3 DK ( 6 · 6 · 4.5 )  
 Valor do aluguel: 15.200 ienes ~ 29.800 ienes ( ano fiscal 26 ) ※ Será definido conforme a renda  
 Pessoas qualificadas: As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir:  
 - As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;  
 - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. ( mais de 6 meses ) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.

Período de inscrição: 16 de Junho ( Segunda ) ~ 27 de Junho ( Sexta ) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.  
 Inscrição: Departamento de construção da cidade ( Toshi Kensetsu Ka )  
 Informações: Administração de construção civil. ( Doboku Kanri Bumon ) ☎ 0548-33-2124



Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo ? Estamos recrutando participantes.

Dia e horário : 29 de Junho ( Domingo ) das 8:00 hs às 10:00 hs. Em caso de tempo chuvoso : será no dia 6 de Julho ( Domingo )  
 Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul  
 Conteúdo : Catar o lixo  
 Trazer : Luvas  
 Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai ( vamos deixar limpo o rio Yuigawa ) ☎ 0548-32-7970 ( Mikura )



Nao gostaria de correr alegremente e promover a saúde ? Estamos recrutando alunos para aulas de corrida leve nesta cidade

Dia e horário para realizar : 2 vezes por mês das 18:30 hs às 20:00 hs  
 Local : Yoshida Chugakko Ground  
 Qualificação para participar : Residir ou trabalhar em Yoshida-cho ; Estudantes. ※ alunos acima do primário.  
 Taxas : 100 ienes para cada 1 aula  
 Inscrições : Sougo Taiiku Kan ☎ 0548-32-5555  
 Informações : Secretaria geral do conselho diretivo ☎ 0548-33-2152



Se você estiver em dificuldades por causa de mal tratos, não estiver indo à escola, sofrendo moléstias e castigos por favor telefone.

Disque : ☎ Discagem gratuita 0120-007-110  
 Horário : 8:30 hs às 19:00 hs Sábados e Domingos : das 10:00 hs às 17:00 hs  
 Período de reforço : 23 de Junho ( Segunda ) ~ 29 de Junho ( Domingo )  
 Informações : Shizuoka Chihou Houmukyoku Seção de defesa dos direitos humanos ☎ 054-254-3555



Elaboramos o "plano de medidas e ações contra a nova influenza na cidade de Yoshida-cho" em preparo contra esse novo tipo de gripe  
 É possível consultar e obter informações à respeito da nova influenza e quais medidas estão sendo tomadas na cidade.  
 Locais para consultar : ① Prefeitura de Yoshida 1º andar ② Biblioteca Municipal ③ Página da Internet de Yoshida-cho  
 Informações : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) ☎ 0548-32-7000



Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken : vamos realizar os exames médicos  
 Este ano também será realizado o exame médico específico. Caso seja descoberto alguma doença em fase inicial, o tratamento será rápido e a despesa será mínima. São exames básicos para todos : medição do corpo, questionário médico, consulta médica, medição de pressão sanguínea, exame de urina, ( açúcar e proteínas ), exame de sangue, etc...  
 Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

